

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ, MALİYE BAKANLIĞI, MALİ SUÇLARI ARAŞTIRMA
KURULU BAŞKANLIĞI (MASAK) İLE AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ
FİNANSAL SUÇLARLA MÜCADELE BİRİMİ (FINCEN) ARASINDA
KARAPARA AKLAMA VE TERÖRÜN FİNANSMANI İLE İLGİLİ
BİLGİ DEĞİŞİMİNDE İŞBİRLİĞİNE DAİR
MUTABAKAT MUHTIRASI**

Türkiye Cumhuriyeti, Maliye Bakanlığı, Mali Suçları Araştırma Kurulu Başkanlığı (MASAK) ile Amerika Birleşik Devletleri Hazine Bakanlığı Finansal Suçlarla Mücadele Birimi (FinCEN) – bundan sonra her biri “Yetkili Makam” ya da birlikte “Yetkili Makamlar” diye anılacaktır – işbirliği ve karşılıklı menfaat anlayışı içinde ve her bir Yetkili Makamın ulusal mevzuatı çerçevesinde karapara aklama, terörün finansmanı ve ilgili suçlara yönelik incelemelere destek sağlamak amacıyla bilgi değişimini kolaylaştırmayı arzu etmektedirler.

Bu amaçla, Yetkili Makamlar, yasal bağlayıcılığı bulunan bir belge oluşturma niyeti olmaksızın, ancak söz konusu bilgi değişimini mümkün olan en geniş ölçüde sürdürmek için aşağıdaki şekilde mutabakata varmışlardır:

Bilgi Değişimi

1(a). Her bir Yetkili Makam, kendi ülkesinin yasalarının izin verdiği ölçüde ve kendi politika ve prosedürlerine uygun olarak, diğer Yetkili Makamın talebi üzerine, karapara aklama, terörün finansmanı veya ilgili suçların analizine ve incelenmesine yönelik finansal ve diğer bilgiyi sağlayacaktır. Talep eden Yetkili Makam asgari olarak talebin gerekçesini ve hangi amaçla kullanılacağını talep edilen Yetkili Makama bildirecektir.

1(b). Ülkesinin yasalarına ve politika ve prosedürlerine uygun olarak her bir Yetkili Makam ayrıca, diğer ülkedeki karapara aklama, terörün finansmanı veya ilgili suçlara ait olabilecek bilgiyi kendiliğinden diğerine sağlayabilir.

Bilginin Kullanılması ve İfşası

2(a). Talep eden Yetkili Makam, bilgi talebine karşılık olarak talep edilen Yetkili Makamın sağladığı bilgiyi, sadece talepte belirtilen amaçlar için kullanacak ve kendi ülkesindeki mevzuata uygun olarak sadece talepte belirtilen taraflara verecektir.

2(b). Talep eden Yetkili Makam, talep edilen Yetkili Makamın önceden iznini almadıkça, talep edilen Yetkili Makamın sağladığı bilgileri, 2(a) paragrafında belirtilen durum haricinde kullanması ya da açıklaması (idari, kovuşturma veya adli yargılama dahil) yasaktır.

2(c). Her bir Yetkili Makam, bilgi talebinde belirtilen üçüncü taraf da dahil olmak üzere, herhangi bir üçüncü tarafa sağladığı cevabi nitelikteki bilginin üzerine uyarı notları ekleyecektir. Bu notlar, bilgiyi sağlayan Yetkili Makamdan önceden izin alınmaksızın bilginin herhangi bir tarafa açıklanamayacağı ve adli yargılamada delil olarak kullanılmayacağına üçüncü tarafa bildirilmesi hususunda gereken yeterlilikte olmalıdır. Her bir Yetkili Makam, kendisinden doğrudan veya dolaylı olarak bilgi alan üçüncü tarafın aldığı bilgiyi yetkisiz olarak ifşa etmesinden sorumlu olacaktır.

Yasanın Gerekthirdiği Açıklama

3. Bir Yetkili Makamın, diğer Yetkili Makamdan aldığı bilgiyi açıklamasını gerekli kılan yasal bir süreç veya usule tabi olması durumunda, buna tabi olan Yetkili Makam, diğer Yetkili Makamı derhal bilgilendirecek ve bilginin daha fazla ifşa edilmesini sınırlamak için makul olan gayreti gösterecektir.

Gizlilik

Yetkili Makamlar tarafından paylaşılan bütün bilgi, bunların yalnızca yetki verildiği biçimde kullanılması ve gizlilik içinde tutulmasını temin üzere sıkı kontrollere ve korumaya tabi tutulacaktır. Paylaşılan bilgi, talep edilen Yetkili Makamın ülkesindeki kaynaklardan aldığı benzer bilgi için ulusal mevzuatının şart koştuğu aynı gizlilik seviyesinde korunacaktır.

Sınırlamalar

5. Bu Mutabakat Muhtırasının içinde yer alan hiçbir husus, aynı bulgularla ilgili adli süreç başlatılması da dahil olmak üzere (ancak bununla sınırlı olmaksızın) ya da bu tür bir yardımın talep edilen Yetkili Makamın ulusal yasal mevzuatına, uluslararası anlaşmalara, ulusal güvenliğine veya çıkarlarına aykırı olması durumunda, bir Yetkili Makamı diğer Yetkili Makama yardıma zorlayamaz. Bir Yetkili Makam diğer Yetkili Makamdan aldığı bilgi talebine cevap vermeye karar vermesi halinde, talep edilen Yetkili Makam diğer Yetkili Makama cevap vermeyeceğini bildirecektir.

Haberleşme Şekli

6. Bu Mutabakat Muhtırası çerçevesinde yapılan bütün bilgi talepleri, taleplere verilen cevaplar, bilgi paylaşımı, uyarılar ve verilen izinler mümkün olduğu ölçüde yazılı olarak yapılacaktır.

Değişiklikler

7. Bu Mutabakat Muhtırası karşılıklı yazılı rıza ile her zaman değiştirilebilir. Yetkili Makamlar, bu değişikliklere dair onaylarını nota değişimi ile bildirecekler ve değişiklik onayı son bildirim tarihinde yürürlüğe girecektir.

Yürürlük Tarihi ve Fesih

8. Yetkili Makamlar bu Mutabakat Muhtırasının onaylandığını nota değişimi ile bildirecekler ve Mutabakat Muhtırası son bildirim tarihinde yürürlüğe girecektir.

9. Bu Mutabakat Muhtırası her zaman feshedilebilir. Fesih, diğer Yetkili Makamdan yazılı bildirim alınmasından itibaren yürürlüğe girecektir.

10. Bir Yetkili Makam tarafından yetkisiz bir bilgi ifşası yapılması halinde (2(c) paragrafında belirtildiği şekilde üçüncü bir tarafın yetkisiz ifşası da dahil olmak üzere), diğer Yetkili Makam bu Mutabakat Muhtırasını her türlü iletişim aracı kullanarak derhal feshedebilir. Bu Mutabakat Muhtırasının, fesihten önce alınan bilginin gizliliğine ilişkin şartları, bu Mutabakat Muhtırasının feshinden sonra da yürürlükte kalmaya devam edecektir.

Bu Mutabakat Muhtırası, her biri İngilizce dilinde iki asıl suret olarak imzalanmış ve orijinal metin olarak kabul edilmiş olup, başka herhangi bir dile tercümesinden her bir Yetkili Makam sorumlu olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti, Maliye Bakanlığı,
Mali Suçları Araştırma Kurulu Başkanlığı
(MASAK) adına

27 Şubat 2012

Mürsel Ali KAPLAN
Başkan

Amerika Birleşik Devletleri,
Finansal Suçlarla Mücadele Birimi
adına

6 Şubat 2012

James H. Freis, Jr
Müdür

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF FINANCE,
FINANCIAL CRIMES INVESTIGATION BOARD (MASAK) THE REPUBLIC OF
TURKEY AND THE FINANCIAL CRIMES ENFORCEMENT NETWORK
(FINCEN) UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING
COOPERATION IN THE EXCHANGE OF INFORMATION
RELATED TO MONEY LAUNDERING AND
TERRORIST FINANCING

The Ministry of Finance, Financial Crimes Investigation Board (MASAK) of the Republic of Turkey and the Financial Crimes Enforcement Network (FinCEN), a bureau of the Department of the Treasury of the United States of America (hereinafter, each referred to as an "Authority" or collectively as "the Authorities") desire, in a spirit of cooperation and mutual interest and within the framework of each Authority's national legislation, to facilitate the exchange of information in support of investigations related to money laundering, terrorist financing, and related crimes.

To that end, the Authorities, without the intent to create a legally binding document, but with the purpose of fostering said information exchange to the fullest extent possible, have reached the following understanding:

Information Exchange

1(a). To the extent authorized by the laws of its country, and consistent with its own policies and procedures, each Authority will provide upon request from the other, financial and other information relevant to the analysis and investigation of money laundering, terrorist financing, or related crimes. The requesting Authority should disclose to the requested Authority, at the minimum, the reason for the request and the purpose for which the information will be used.

1(b). In accordance with the laws of its country and its own policies and procedures, each Authority may also spontaneously provide to the other information that may be related to money laundering, terrorist financing, or related crimes in the other jurisdiction.

Use and Disclosure of Information

2(a). The requesting Authority will use and disclose the information provided by the requested Authority in response to the request for information only for the purposes and only to the parties set forth in the request and as consistent with the legislation of the country of the requesting Authority.

2(b). Use or disclosure (including in an administrative, prosecutorial, or judicial proceeding) of the information provided by the requested Authority beyond that discussed in paragraph 2(a) is prohibited unless the requesting Authority obtains the prior consent of the requested Authority.

2(c). Each Authority will include warning notices on any responsive information that it provides to any third party, including any third party identified in a request for information. The notices should be sufficient to place third parties on notice that the information cannot be disclosed to any other party without the prior consent of the Authority that provided the information and cannot be used as evidence in judicial proceedings. Each Authority will assume responsibility for any unauthorized disclosure of information by a third party which has received information directly or indirectly from the Authority.

Disclosure Required by Law

3. If an Authority is subject to legal process or proceedings that could require the disclosure of information it has received from the other Authority, the Authority subject to such process or proceedings will immediately notify the other Authority and make reasonable efforts to limit further disclosure of the information.

Confidentiality

4. All information exchanged by the Authorities will be subjected to strict controls and safeguards to ensure that the information is used only in an authorized manner and treated in a confidential manner. Exchanged information will be protected, with the same level of confidentiality as that provided by the legislation of the country of the requested Authority for similar information received from domestic sources.

Limitations

5. Nothing in this Memorandum compels one Authority to lend assistance to the other Authority, including (but not limited to) when judicial proceedings have been initiated involving the same facts, or if such assistance is contrary to the domestic legal system, international agreements, national security or the interests of, the country of the requested Authority. If an Authority decides not to respond to a request for information from the other Authority, the Authority that received the request will notify the other Authority that it does not intend to respond.

Form of Correspondence

6. To the extent possible, all requests for information, responses to requests for information, exchanged information, notices, and consents provided pursuant to this Memorandum will be written.

Amendments

7. This Memorandum may be amended at any time by mutual written consent. The Authorities will communicate their approval of these amendments by exchange of note and it will take effect on the date of the last notification.

Effective Date and Termination

8. The Authorities will communicate their approval of this Memorandum by exchange of note and it will take effect on the date of the last notification.

9. This Memorandum is revocable at any time. The termination will become effective as of the receipt of the written notification from the other Authority.

10. In the event of an unauthorized disclosure of information by one Authority (including an unauthorized disclosure of information by a third party as described in paragraph 2(c)), the other Authority may terminate this Memorandum immediately by any means of communication. The terms and conditions of this Memorandum dealing with the confidentiality of information received prior to the termination of this Memorandum will remain in force after the termination of this Memorandum.

Done in two originals, each in the English language and being the agreed authentic text, and each Authority taking the responsibility for translation into any other language.

For the Ministry of Finance,
Financial Crimes Investigation
(MASAK) of the Republic of
Turkey

on February 27, 2012

For the Financial Crimes
Enforcement Network of the
United States of America

on February 6, 2012

Mürsel Ali KAPLAN
President

James H. Freis, Jr.
Director